

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 109 (1983)  
**Heft:** 18

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ingénieurs et architectes suisses

Bulletin technique  
de la Suisse romande

Paraît tous les 15 jours

109<sup>e</sup> année

N<sup>o</sup> 18/83 1<sup>er</sup> septembre 1983

Société des éditions  
des associations techniques  
universitaires (SEATU)

Organe officiel  
de la Société suisse des  
ingénieurs et des architectes (SIA),  
de l'Association amicale  
des anciens élèves de l'EPFL  
(Ecole polytechnique fédérale  
de Lausanne),

des Groupes romands des  
anciens élèves de l'EPFZ (Ecole  
polytechnique fédérale de  
Zurich)

et de l'Association suisse des  
ingénieurs-conseils (ASIC)

## Rédaction

Rédaction de « Ingénieurs et  
architectes suisses », tirés à part,  
renseignements: av. de Cour 27,  
CH-1007 Lausanne, tél. (021)  
47 20 98 (mardi et jeudi, 14 h. à  
16 h. 30)

Jean-Pierre Weibel,  
ing. EPFZ-SIA,  
rédacteur en chef

Walter Peter, ing. EPFL-SIA,  
rédacteur

François Neyroud, arch. SIA,  
collaborateur permanent

**Impression:**  
Imprimerie La Concorde  
1066 Epalinges

**Photolitho:**  
Polygravia, Borde 28 bis  
1018 Lausanne

Les manuscrits seront rendus  
selon accord avec la rédaction

Toute reproduction du texte et  
des illustrations n'est autorisée  
qu'avec l'accord de la rédaction  
et l'indication de la source

## Abonnements

Un an, Suisse Fr. 98.—  
Un an, étranger Fr. 105.—  
Prix du numéro, Suisse Fr. 6.—  
Prix du numéro, étranger Fr. 7.—

Abonnement à prix réduit pour  
étudiants et membres A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL,  
GEP, ASIC, FAS et UTS.

**Membres SIA:** toutes communi-  
cations concernant les abonne-  
ments sont à adresser exclusi-  
vement au Secrétariat général de la  
SIA, case postale, 8039 Zurich,  
tél. (01) 201 15 70.

CCP: Ingénieurs et architectes  
suisses (Bulletin technique de la  
Suisse romande),  
N<sup>o</sup> 10 - 5775, Lausanne

Adresser toutes communications  
concernant abonnement, vente au  
numéro, changement d'adresse,  
expédition, etc. à:  
Imprimerie La Concorde,  
case postale 330,  
1010 Lausanne, tél. (021) 33 31 41

## Régie des annonces

Iva

IVA SA de publicité  
internationale  
23, rue Pré-du-Marché  
1004 Lausanne  
Tél. (021) 37 72 72 / 73 / 74

Siège central:  
Mühlebachstr. 43, 8032 Zurich  
Tél. (01) 251 24 50

## Schweizer Ingenieur und Architekt

Schweizerische Bauzeitung

Adresse: Postfach,  
CH-8021 Zürich  
Tel. (01) 201 55 36

### Numéro 33-34/83

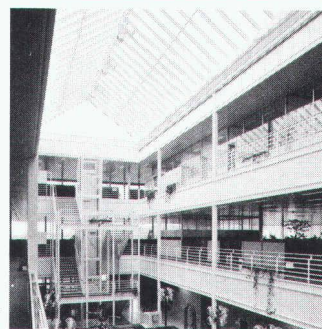
Minimale Lüftungsdaten.  
Von *Hans Urs Wanner*,  
Zürich 805  
Entwicklung des inge-  
nieurmässigen Holzbaus  
seit Grubenmann. Teil II:  
20. Jahrhundert und künf-  
tige Möglichkeiten. Von  
*Ernst Gehri*, Zürich 808  
Der Zusammenhang von  
Energieversorgungskon-  
zepten mit dem Bedarfs-  
nachweis für zusätzlichen  
Strom. Von *Ueli Roth*,  
Zürich 816

*Lang/Huder:* « Boden-  
mechanik und Grundbau.  
Das Verhalten von Böden  
und die wichtigsten  
grundbaulichen Konzepte  
(*Descœudres/Sinniger*). *Vi-  
scher/Huber:* « Wasser-  
bau » (*A. Aebi*). *Horowitz:*  
« Oberflächenbehandlung  
mittels Strahlmittel » (*W.  
Gesell*) 819

## Sommaire

Tableau des concours	B 93
Personnalités	B 94
Lettre ouverte	B 94, B 95
Expositions	B 94
Organisation industrielle	
L'industrie suisse dans le monde, par <i>Silvio Borner</i>	329
Industrie et technique	332, 342
Carnet des concours	333
Bibliographie	337, 342, B 95
Normes	
Les normes: règles de l'art de construire, bases des contrats et moyens de suppression des barrières commerciales, par <i>Max Portmann</i>	338
Architecture	
L'exercice de la profession d'architecte au Brésil aujourd'hui, par <i>Istvan Farkasvölgyi</i>	341
Vie de la SIA	342, B 95
EPFL	B 95
Documentation générale	B 95

## Couverture



**Hewlett-Packard SA**  
Bâtiment administratif  
à Meyrin - Satigny

Maître de l'ouvrage:  
Hewlett-Packard SA, Meyrin.  
Architectes: Hacin & Oberson,  
Genève; collaborateur M. Currat.  
Ingénieurs: Epars & Devaud,  
Genève.

### Une charpente métallique Geilinger

En 1979, la compagnie Hewlett-  
Packard SA a décidé de construire un  
bâtiment administratif pour installer  
son nouveau centre européen. Ce bâ-  
timent comprend 3 étages et une sur-  
face utile de planchers d'environ  
10 000 m<sup>2</sup>, répartis autour d'un espace  
vide (patio) situé au centre du bâ-  
timent et dans lequel sont implantées  
les liaisons verticales.

L'ossature porteuse est entièrement  
métallique et stabilisée par 2 noyaux  
en béton armé. La trame des colonnes  
est de 9 x 9 m. Les poutres princi-  
pales et les solives sont en treillis,  
d'une hauteur de 1100 mm, à l'exception  
de celles délimitant le contour du  
patio qui sont en profils à âme pleine  
composés soudés (voir photo).

Geilinger SA, entreprise d'ingénierie  
et de constructions métalliques, s'est  
occupé (en consortium) de la réalisa-  
tion de la charpente métallique et des  
escaliers.

Poids total: 420 tonnes.  
Plus grand producteur suisse dans sa  
branche, Geilinger SA base sa politi-  
que d'entreprise sur la confiance de  
ses clients (collaboration étroite, sou-  
tien technique, respect des engage-  
ments). Au centre des préoccupations  
de l'entreprise se trouve l'homme: le  
collaborateur Geilinger assure par sa  
compétence et son dynamisme la  
place enviable de son entreprise à la  
pointe du progrès technique et écono-  
mique.

L'usine et les bureaux vaudois de  
Geilinger sont à votre disposition:

**Geilinger SA**  
Chemin des Cerisiers  
1462 Yvonand  
Tél. 024/31 17 31  
Télex 457 171

Photo: O. Currat.

## Dans le prochain numéro:

Les bienfaits du temps  
Taux d'aération minimaux